



Radosław Więckowski

ANGIELSKO-POLSKI SŁOWNIK

fałszywych przyjaciół i słów mylących



Radosław Więckowski

ANGIELSKO-POLSKI **SŁOWNIK**

fałszywych przyjaciół i
słów mylących





Autor: Radosław Więckowski
Projekt okładki: Dominika Glugla

© Copyright by Wydawnictwo DIF
Radosław Więckowski
Osielsko 2021

Wydanie 2
ISBN 978-83-954625-9-7

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tej publikacji nie może być kopiowana ani odtwarzana w jakiegokolwiek formie i przy użyciu jakichkolwiek środków bez pisemnej zgody Wydawcy.

Wydawnictwo DIF

Radosław Więckowski
ul. Wierzbowa 7
86-031 Osielsko

Zamówienia książek w wersji papierowej: **4ad@gazeta.pl**

Zapraszam na konsultacje językowe online: MS Teams, Skype

Wstęp

Niniejsza publikacja jest obszerną próbą systematyzacji ponad 4000 najpopularniejszych fałszywych przyjaciół, czyli pary słów lub wyrażeń brzmiących w dwóch językach tak samo lub podobnie, ale mających inne znaczenia. Inną grupę słów zawartych w słowniku stanowią słowa mylące, np. **colourize** [kʌləraɪz] - koloryzować (np. film czarno-biały), **colour** [kʌlə] - po/kolorować (np. obrazek), **sugar-coat** [ˈʊgə(r) kəʊt] = **candy-coat** [kændi kəʊt] = **embellish** [ɪmˈbelɪʃ] - koloryzować, przesadzać w czymś. Słownik jest jednocześnie zbiorem ćwiczeń polegających na wstawieniu w odpowiednim kontekście prezentowanych słów lub zwrotów, np.:

cinematography [sɪnəməˈtɒɡrəfi] - zdjęcia do jakiegoś filmu

the film industry [ðə fɪlm ɪndʌstri] - kinematografia (przemysł filmowy)

films [fɪlmz] - kinematografia (filmy)

1. He did the (zdjęcia - _____) for *Goldeneye*.
2. The (kinematografia, przemysł filmowy - _____) in Poland is going through a crisis.
3. Polish (kinematografia, filmy - _____) in the 1970s won many awards.

Mam nadzieję, że niniejsza praca okaże się pomocna w codziennej komunikacji i przyczyni się do uniknięcia wielu nieporozumień.

Radosław Więckowski

4ad@gazeta.pl

Wymowa

spółgłoski	wymowa	przykłady
1 p	jak polskie p	pen [p en] copy [k ɒpi] happen [hæp ən]
2 b	jak polskie b	beta [b i:tə <i>lub</i> b ertə] baby [b eɪ b i] job [dʒ ɒ b]
3 t	t (czubek języka dotyka podniebienia górnego)	button [bʌt n] baton [bæt ən]
4 d	d (czubek języka dotyka podniebienia górnego)	ladder [læd ə] definitely [d efɪnətli]
5 k	jak polskie k	vehicle [vi: jək əl] queue [k ju:] school [sku :l]
6 g	jak polskie g	get [g et] giggle [g ɪ g l] ghost [g əʊst]
7 tʃ	jak polskie cz lub ć	church [tʃ ɜ: tʃ] match [mæt tʃ] itch [ɪt tʃ]
8 dʒ	jak polskie dż	judge [dʒ ʌ dʒ] age [eɪ dʒ]
9 f	jak polskie f	festival [f estəvl] comfortable [kʌm f təbl <i>lub</i> kʌm f ətəbl]
10 v	jak polskie w	nephew [nev ju:] heavy [hevi]
11 w	jak polskie ł	wet [w et] one [w ʌn] when [w en]
12 θ	s (czubek języka między zębami)	sixth [sɪks θ] author [ɔ: θ ə] thorough [θ ʌrə]
13 ð	z (czubek języka między zębami)	this [ð ɪs] other [ʌ ð ə] rhythm [rɪ ð əm]
14 s	jak polskie s	symbol [s ɪmbl] cease [s i:z] recipe [resə s pi]
15 z	jak polskie z	desert [de z ət] dessert [dɪ'z z :t]
16 ʃ	jak polskie sz lub ś	shish kebab [ʃ ɪ ʃ kebæb] sure [ʃ ʊə]
17 ʒ	jak polskie ż	pleasure [ple ʒ ə] vision [vɪ ʒ n]
18 h	jak polskie h	hot [h ɒt] whole [h əʊl] ahead [ə'he d]
19 m	jak polskie m	more [m ɔ:] meringue [m ə'ræŋ]
20 n	n (czubek języka dotyka górnego podniebienia)	nice [n aɪs] know [n əʊ] funny [fʌ n i]
21 ŋ	jak polskie n i g (zanikające)	ring [rɪ ŋ] anger [æŋ g ə] sing [sɪ ŋ]
22 l	l (czubek języka dotyka górnego podniebienia)	life [la ɪf] live [l ɪv] live-blog [la ɪvblɒg]
23 r	r (czubek języka dotyka górnego podniebienia)	wrong [rɒ ŋ] February [febru ə ri]
24 j	jak polskie j	used to [j u:st tu:] used [j u:zd] yacht [j ɒt]
dwugłoski	wymowa	przykłady
1 ei	jak polskie ei	face [f eɪs] debut [d eɪ b ju: <i>lub</i> debju:]
2 ai	jak polskie ai	price [p raɪs] prize [p raɪz] climb [k laɪ m]

3 ɔɪ	jak polskie oi	choice [tʃɔɪs] boy [bɔɪ] toy [tɔɪ]
4 əʊ	jak polskie ou	photo [fəʊtəʊ] boat [bəʊt] boatswain [bəʊsn]
5 aʊ	jak polskie au	mouth [maʊð] now [naʊ] owl [aʊl]
6 ɪə	jak polskie ie	near [nɪə] here [hɪə] ear [ɪə]
7 eə	jak polskie ee	square [skweə] fair [feə] chair [tʃeə]
8 ʊə	jak polskie ue	poor [pʊə] jury [dʒʊəri] cure [kjʊə]
samogłoski wymowa		przykłady
1 ɪ	jak polskie y	supermarket [sju:pəma:kɪt] minute [mɪnɪt]
2 i	jak polskie i	happy [hæpi] glorious [glɔ:riəs]
3 i:	jak polskie i (długie)	fleet [fli:t] meme [mi:m] machine [mə'ʃi:n]
4 u:	jak polskie u (długie)	two [tu:] blue [blu:] group [gru:p]
5 u	jak polskie u (krótkie)	influence [ɪnfluəns] situation [sɪtju'eɪʃn]
6 ʊ	jak polskie u (krótkie)	foot [fʊt] good [gʊd] put [pʊt]
7 æ	jak polskie e (szeroko otwarte)	anxious [æŋkʃəs] anxiety [æŋ'zaɪəti]
8 ɑ:	jak polskie a (długie)	answer [ɑ:nsə] father [fɑ:ðə] draught [dra:ft]
9 ʌ	jak polskie a (krótkie)	up [ʌp] love [lʌv] fun [fʌn]
10 ɔ:	jak polskie o (długie)	often [ɔ:fn lub ɔ:ftən] north [nɔ:θ] war [wɔ:]
11 ɒ	jak polskie o (krótkie)	foreign [fɒrɪn] wash [wɒʃ] forehead [fɒrɪd]
12 e	jak polskie e (krótkie)	successful [sək'sesfl] head [hed]
13 ɜ:	jak polskie e (długie)	colonel [kɜ:nl] restaurateur [restərə'tɜ:(r)]
14 ə	jak polskie e (nieakcentowane)	about [ə'baʊt] computer [kəm'pjʊ:tə]

Aa

absolutely [æbsəlu:tli] - 1. zupełnie 2. całkowicie 3. po prostu (przed czasownikiem) 4. zdecydowanie (przed przymiotnikiem w stopniu najwyższym) 5. Jasne, że tak!, Jak najbardziej! (wydźwięk pozytywny - jako odpowiedź na pytanie)

absolutely not! - 1. Absolutnie nie! (wydźwięk negatywny - brak zgody) 2. Absolutnie! = Wykluczone! (wydźwięk negatywny - brak pozwolenia)

1. It means (zupełnie - _____) nothing to me.
2. I'm (całkowicie - _____) sure.
3. He (po prostu - _____) loves it.
4. That restaurant serves (zdecydowanie - _____) the best food I've ever eaten.
5. A: Would you like to see a movie tonight? B: (Jasne, że tak, Jak najbardziej - _____) !
6. A: Would you like to go to the party? B: (Absolutnie nie - _____) !
7. A: Can I go with Kate to the party? B: (Absolutnie! = Wykluczone - _____) !

UWAGA: angielski przysłówek **absolutely** ma wydźwięk pozytywny, jeśli nie występuje ze słowem *not*, tak więc, jeśli nie chcemy iść na imprezę, na pytanie: **Do you want to go to the party?** nie odpowiemy **Absolutely!**, bo taka odpowiedź znaczy: **Jasne, że tak!, Jak najbardziej!**, ale: **Absolutely not!**

absolvent [æb'zɒlvənt] - rozgrzeszający/a, wybaczący/a

graduate [grædʒʊət], **alumnus** [ə'λmnəs] - absolwent/ka (studiów)

school-leaver [sku:l li:və] - absolwent/ka (podstawówki, liceum, technikum)

1. Be (rozgrzesz, wybac - _____) to us.
2. He is a (absolwentem - _____) from the university.
3. She is an (absolwentką - _____) from the college.
4. He is a (absolwentem podstawówki _____).

abstinent [æbstɪnənt] - osoba wstrzemięzliwa

teetotaler [ti:'təʊtələ(r)] - abstynent/ka

abstainer [æb'steɪnə] - osoba, która nie weźmie do ust alkoholu

1. He is an (osobą wstrzemięzliwą - _____).
2. He is a (abstynentem - _____).
3. He is an (nie weźmie do ust alkoholu - _____).

absurd [əb'sɜ:d] - absurdalny

be absurd [bi: əb'sɜ:d] , **be an absurdity** [əb'sɜ:dɪti] - absurd

1. It is an (absurdalna - _____) situation.
2. That's (absurd - _____).
3. That's an (absurd - _____).

academia [ækə'di:mɪə] - środowisko akademickie/naukowe

academy [ə'kædəmi] - akademie

1. He had spent his life in (środowisku akademickim/naukowym - _____).
2. He studies at the (Akademii - _____) of Fine Arts.

academic [ækə'demɪk] - 1. pracownik naukowo-dydaktyczny 2. nauczyciel akademicki

dorm [dɔ:m], **dormitory** [dɔ:mɪtri], **residence hall** [rezɪdəns hɔ:l] , **hall of residence** [hɔ:l ɒf rezɪdəns], **student's hostel** [stju:dnts hɒstl] - akademik

1. She is an (pracownikiem naukowo-dydaktycznym - _____).
2. He is an (nauczycielem akademickim - _____).
3. He lives in (akademiku - _____).

accent [æksənt] - akcent (charakterystyczny dla kogoś sposób wypowiedziania wyrazów)

stress [stres] - akcent (wyróżnienie sylaby w wyrazie lub wyrazu w zdaniu)

1. She has a British (akcent - _____).
2. He worked on intonation and (akcentem - _____).

accord [ə'kɔ:d] - zgoda

piecework [pi:swɜ:k] - akord, praca na akord

chord [kɔ:d] - akord (współbrzmienie)

1. Her opinions are in (zgodzie - _____) with mine.
2. They are employed on (akord - _____).
3. He is learning guitar (akordów - _____).

accumulation [ækju:mjʊ'leɪʃn] - kumulacja, gromadzenie (np. kapitału)

rollover [rəʊləʊvə] - kumulacja (na loterii)

1. The (kumulacja, gromadzenie - _____) of capital is important.
2. A (kumulacja - _____) occurs when no lottery player matches all of the numbers.

accurate [ækju:rət] - dokładny, bezbłędny

says you [sez ju:] , **yeah, right** [jeə raɪt], **yeah, sure** [jeə ʃʊə], **as if** [əz ɪf] - akurat! (niedowierzenie)

1. The data is (dokładne - _____).
2. A: We will get a salary rise next year. B: (Akurat - _____).
3. A: I met a famous actor yesterday. B: (Akurat - _____ lub _____). (=I do not believe you)
4. A: He says he'll be on time tomorrow. B: (Akurat - _____)! He's always late!

acquisition [ækwi'zɪʃn] - 1. nabytek, zakup 2. przejęcie (np. firmy)

sales [seɪlz] - akwizycja (zbieranie zamówień na towary lub usługi)

cold-calling [kəʊld-kɔ:lɪŋ] - akwizycja telefoniczna, telefony od akwizytorów (do losowo wybranych klientów)

1. My latest (nabytkiem - _____) is the racehorse.
2. It is an analysis of (przejęć - _____) in the financial sector.
3. He works as a (w akwizycji - _____) agent.
4. (Akwizycja telefoniczna, telefony od akwizytorów - _____) is really irritating.

act [ækt] - 1. akt (czyn) 2. grupa, zespół; wykonawca/czyni, piosenkarz/piosenkarka

nude [nju:d] - akt (kobięcy lub męski)

1. It was an (akt - _____) of aggression.

2. Only a few of the label's (wykonawców - _____) had deals.

3. He has a book of (aktami kobiecymi - _____).

actual [æktʃʊəl] - 1. rzeczywisty, faktyczny 2. **the actual** ... sam/sama ... (np. ceremonia) 3. **the actual** ... dokładnie ten, ta, to ... (np. miejsce)

1. What's the (rzeczywisty, faktyczny - _____) reason for her being absent?

2. The preparations take weeks, but the (sama - _____) ceremony takes only an hour.

3. This is the (dokładnie ten - _____) room in which my grandfather was born.

Angielskie odpowiedniki polskiego przymiotnika aktualny:

1. **going** [gəʊɪŋ], **current** [kʌrənt] - aktualna (stawka, cena)

2. **current** [kʌrənt] - aktualny, (problem, praca) ; aktualny/a (dziewczyna, chłopak : sympatia)

3. **current** [kʌrənt] = **present** [prezənt] = **present-day** [prezənt deɪ] - aktualna, obecna, bieżąca (sytuacja, okoliczności)

4. **topical** [tɒpɪkl], **be very much in the news** - aktualny (o którym dużo się teraz mówi, np. temat)

5. **up-to-date** [ʌp tu: deɪt] - aktualny (zaktualizowany: rozkład, informacje, cennik)

6. **latest** [leɪtɪst] - aktualny, najświeższy (informacje, wiadomości) ; aktualna, najnowsza (moda)

7. **apt** [æpt] - aktualny (uwaga, opinia, komentarz)

8. **still open** [stɪl əʊpən] - aktualna (oferta, zaproszenie) ; **good** [gʊd] - aktualna (oferta)

9. **still valid** [stɪl vælɪd], **still binding** [stɪl baɪndɪŋ] - aktualna, wiążąca (umowa)

10. **still on** [stɪl ɒn] - aktualne/y (spotkanie, rozmowa telefoniczna, zakaz, plan)

11. **still effective** [stɪl ɪ'fektɪv] = **still hold (good)** - aktualna (decyzja, rada)

12. **present** [prezənt] - aktualny (prawdopodobnie niezmienny: adres) ; **new** [nju:] - aktualny (prawdopodobnie zmieniający: adres)

1. What's the (aktualna - _____ / _____) price?

2. They offered to pay the (aktualną - _____ / _____) rate for her services.

3. What's his (aktualna - _____) job?

4. Who's his (aktualna - _____) girlfriend? (sympatia)

5. The (aktualna, obecna, bieżąca - _____ / _____ / _____) world situation is interesting.

6. It is a (aktualna, o której dużo się teraz mówi - _____) subject.

7. The issue is (bardzo aktualna, o której dużo się teraz mówi - _____).
8. It is an (aktualny - _____) price list.
9. It is an (aktualny - _____) timetable. (rozkład)
10. Here's the (aktualne, najświeższe - _____) news.
11. She's interested in the (aktualną, najnowszą - _____) fashions.
12. It is a very (aktualny - _____) comment.
13. It is a very (aktualna - _____) opinion.
14. Is your invitation (aktualne - _____)?
15. Is your offer (aktualna - _____)?
16. The offer is (aktualna - _____) until Friday.
17. Is our contract (aktualny - _____ / _____)?
18. Is our meeting for today (aktualne - _____) ?
19. Is our call (aktualne - _____)?
20. Is their plan (aktualny - _____)?
21. The ban on smoking in the office is (aktualne - _____).
22. Is the decision on a price (aktualna - _____)?
23. Does the decision on a price (aktualna - _____)?
24. The advice she gave us 10 years ago (wciąż jest aktualna - _____) today.
25. What's their (aktualny, prawdopodobnie niezmienny - _____) address?
26. What's their (aktualny, prawdopodobnie zmieniony - _____) address?

Angielskie odpowiedniki polskiego przymiotnika nieaktualny:

1. **be not on = be off** - nieaktualne (np. spotkanie)
2. **have/has already been sold** - już nieaktualne (np. ogłoszenie)
3. **have/has already been taken** - już nieaktualne (np. praca, posada)
4. **be not up to date = be out of date** - nieaktualna/y (np. informacja, regulamin, grafik, rozkład)
5. **invalid** [ɪn'vælid] - nieaktualny (np. umowa, bilet)
6. **have/has expired** [ɪk'spaɪəd] - nieaktualny, którego ważność wygasła (np. paszport, prawo jazdy)
7. **be no longer timely, be no longer topical** - już nieaktualny (np. kwestia)

1. The meeting is (nieaktualne - _____ / _____).
2. A: I'm phoning about the car that's advertised. B: Sorry. (Już nieaktualne - _____).
3. A: I'm phoning about the job that's advertised. B: Sorry. (Już nieaktualne - _____).
4. The regulations are now (nieaktualne - _____).
5. The timetable is now (nieaktualny - _____).
6. The agreement is now (nieaktualne - _____).
7. The ticket is now (nieaktualny - _____).
8. My passport (jest już nieaktualny - _____).
9. Her driving licence (jest już nieaktualne - _____).
10. The issue (jest już nieaktualna - _____ / _____).

actually [æktʃʊəli] - 1. tak naprawdę 2. rzeczywiście, faktycznie

currently [kʌrəntli] ; **at the present moment** ; **at this moment in time** - aktualnie

be lying - aktualnie utrzymywać się na jakieś pozycji (w rywalizacji sportowej)

1. I wasn't worried about being late. (Tak naprawdę - _____) , I didn't want to go at all.
2. She is (rzeczywiście, faktycznie - _____) very busy.
3. She is (aktualnie - _____) very busy.
4. (Aktualnie - _____ / _____) our economic situation is not half bad.
5. They (aktualnie utrzymują się - _____) in third place.

actuality [æktʃʊəli] - rzeczywistość, stan faktyczny

topicality [tɒpɪ'kæləti] - aktualność

current affairs [kʌrənt ə'feə(r)s] - aktualności (bieżące wydarzenia/sprawy)

1. (Rzeczywistość - _____) is completely different.
2. She pays attention to the (aktualność - _____) of the news.
3. I like watching (aktualności - _____) programmes.

actualization [æktʃʊəlaɪ'zeɪʃn] - 1. urzeczywistnienie (np. marzeń) 2. realistyczne przedstawienie

update [ʌpdeɪt] (**to sth**) - aktualizacja (poprawka do programu, likwidująca błędy)

upgrade [ʌpgreɪd] (**to sth**) - aktualizacja (wersji istniejącego programu)

1. Sometimes (urzeczywistnienie - _____) of your dreams is hard.
2. (Realistyczne przedstawienie - _____) of nature was the focus of his painting.

3. There are many (aktualizacji, poprawek likwidujących błędy - _____) to the operating system.

4. It is an (aktualizacja - _____) to the old operating system.

actualize [æktʃʊəlaɪz] - 1. urzeczywistnić 2. realistycznie przedstawić

update [ʌp'det] - z/aktualizować (wprowadzić poprawki do programu likwidujące błędy)

upgrade [ʌp'greɪd] - z/aktualizować (wersję istniejącego programu)

1. She wants to (urzeczywistnić - _____) her dreams and aspirations.

2. A blade of grass is (realistycznie przedstawione - _____) in the painting.

3. She wants to (aktualizować, wprowadzić poprawki do - _____) software.

4. She wants to (aktualizować - _____) old software.

adapter [ə'dæptə(r)] - przejściówka, rozgałęźnik (rodzaj wtyczki)

record player [rekɔ:d pleɪə(r)] - adapter

1. It is an (przejściówka, rozgałęźnik - _____).

2. It is an old (adapter - _____).

adept [ædept] (**at sth**) - mistrz/mistrzyni (w czymś)

student [stju:dnt] (**of sth**) - adept/ka (osoba kształcąca się w jakieś dziedzinie)

follower [fɒləʊwə(r)] (**of sb/sth**) - adept/ka (zwolennik/czka)

1. She is an (mistrzynią - _____) at cooking.

2. She is a (adeptką - _____) of cooking.

3. She is a (adeptką/zwolenniczką - _____) of this doctrine.

Adidas [ə'di:dəz] - firma Adidas

sneakers [sni:kəs] ; **plimsolls** [plɪmsəls, -səʊls] ; **trainers** [treɪnəs] - adidas (buty)

1. (Adidas - _____) company was started by Adolf ("Adi") Dassler in 1949 in Germany.

2. He wore a pair of (adidas - _____ / _____ / _____) to school.

administration [ədmiːnɪ'streɪʃn] - administracja, administrowanie (np. sieciami komp.)

management [mænɪdʒmənt] - administracja (np. osiedla)

1. I specialize in network (administrowaniu - _____).

2. The housing (administracja - _____) office sent the document to the tenants.

aerobic [eə'ɹəʊbɪk] - 1. używający tlenu, będący tlenowcem (zwierzę) 2. aerobikowy, związany z aerobikiem (np. ćwiczenia)

aerobics [eə'ɹəʊbɪks] - aerobik ; z aerobiku (zajęcia) ; do aerobiku (buty) ; od aerobiku (instruktor)

1. Almost all living organisms are (tlenowcami - _____).
2. She does (z aerobiku - _____) exercises.
3. She goes to an (z aerobiku - _____) class twice a week.
4. He bought (do aerobiku - _____) shoes.
5. He is an (od aerobiku - _____) instructor.

affair [ə'feə(r)] - sprawa

scandal [skændl] - afera (skandal)

1. He deals with foreign (sprawami - _____).
2. It was a notorious (afery - _____).

agenda [ə'dʒendə] - porządek (dnia, obrad)

bureau [bjʊərəʊ] - agenda, oddział (np. handlowy)

1. The point is on the (porządku obrad - _____).
2. He worked for the New Zealand Trade (Agenda - _____).

agitation [ædʒɪ'teɪʃn] - 1. agitacja, agitowanie na rzecz czegoś lub przeciwko czemuś 2. poruszenie, wzburzenie (stan silnego podniecenia, zdenerwowania)

propaganda [prɒpə'gændə] - agitacja (propaganda)

electioneering [ɪlekʃə'nɪəriŋ] - agitacja (przed)wyborcza

1. There is much (agitacji na rzecz - _____) for social reform.
2. There is much (poruszenie, wzburzenie - _____).
3. There is much (agitacji/propagandy - _____).
4. There is much (agitacji - _____) before the election.

